

Diese Übersetzung ist eine Begleitung zur Karte "North Cascades – Official Map and Guide"

**North Cascades**

**North Cascades National Park**

**National Park Service**

**Ross Lake National Recreation Area U.S. Department of the Interior**

**Lake Chelan National Recreation Area**

**Washington**

**Offizielle Karte und Reiseführer**

## **Das Bergreich in der Wildnis**

Bildunterschriften:

- Sicht von Sahale Peak nach Norden, Ausschnitt aus einem 360° Photo aufgenommen von Will Landon mit einer #10 Cirkut Panorama-Kamera
- Mit dem Kajak auf dem Skagit River
- Giftiger Pilz
- Maultierhirsch mit Zwillingskitzen
- Puma
- Bergsteigen bietet zahlreiche Abenteuer
- Auf einem Schneefeld
- Wildblumen-Akzente
- Bei Happy Creek

„ Nirgendwo anders gestalten sich Bergmassive und Gipfel zu solch wundersamen, fantastischen, unerschrockenen und überraschenden Formen“ schrieb Henry Custer. Als Vermessungs-Assistent der Internationalen Grenzkommission arbeitete er sich 1859 durch die North Cascades. Custer pries als erster dieses Gebiet schriftlich, aber gab zu, dass ihm die Worte fehlten. Über 100 Jahre später, im Jahre 1968, wurde dieses Gebiet als Park ausgewiesen mit der Einrichtung des North Cascades National Park, der Ross Lake National Recreation Area und der Lake Chelan National Recreation Area. 1988 wurden ungefähr 93 Prozent dieser drei Gebiete vom Kongress zur Stephen Mather Wilderness erklärt, um ihrem wilden Charakter zusätzlichen Gesetzesschutz zu gewähren. Die Cascades gehören zu den großen Bergketten der Welt. Sie erstrecken sich vom Fraser River in Kanada bis südlich Oregons und tragen in großem Maß zum Klima und zur Vegetation des Pazifischen Nordwestens bei. Die drei Gebiete des National Park System liegen tief im wilden, nördlichsten Teil der Cascade Range im nordwestlichen Washington.

Dieses Land erstreckt sich vom reichen Tiefland durch dichte Wälder zu den Höhen der mit Gletschern bedeckten Gipfel und herunter zu den ariden Hängen der Ostseite. Die vielfältigen Lebens-zonen bringen ein ebensolches Ausmaß an Pflanzen- und Tierarten mit sich. Vor der Erschaffung des Parks wussten nur wenige von den Wundern dieses Gebietes. Die historische Entdeckung begann 1814, als Alexander Ross den südlichen Teil des heutigen Nationalparks durchquerte. Auch die Handvoll Entdecker, die später als Ross hierherkamen, erwähnten die rauhe, abgeschiedene Eigenart dieses Landes. Bergleute schürften nach Gold, Blei, Zink und Platin von 1880 bis 1910. Sie vermeldeten eine mäßige Ausbeute, aber der Transport war so mühsam und der Profit so niedrig, dass sie das Schürfen aufgaben. Die Zeit der Besiedelung und Holzfällerei war um 1900. Früh wurde erkannt, dass der Skagit River Elektrizität liefern konnte, und zwischen 1924 und 1961 errichtete Seattle City Light (eine Elektrizitätsgesellschaft) Dämme an drei Stellen des Flusses. Diese liefern nun 25 Prozent des Stroms in Seattle.

Berge hören nicht an Parkgrenzen auf. Die drei Parkgebiete schließen im Süden, Osten und Westen an Gebiete des U.S. Forest Service an, und im Norden an Provinzgebiete British Columbias. Das Land des Forest Service umfasst herausragende Wildnisgebiete des Bundes, so z.B. Glacier Peak Wilderness, die im Mt. Baker-Snoqualmie National Forest und Wenatchee National Forest liegt. Nur eine unsichtbare Grenze trennt die beiden Teile des Nationalparks von den beiden National Recreation Areas und angrenzenden National Forests. Es gibt viele Hinweise, dass Indianer, deren Nachfahren heute noch in der Nähe leben, das Gebiet der Cascades benutzten. Das Hinterland der North Cascades wurde nur wenig von der Geschichte

berührt. Heute sind einfach erreichbare Gegenden vielbesucht, aber entlegene Gebiete müssen wahrscheinlich erst noch von heutigen Wildniswanderern betreten werden. Gigantische Riesenlebensbäume und Douglasien wachsen verstreut in den tiefen Waldtälern. Verschlungene Gebüsche aus Erlen, Weinahorn, Brennesseln und Teufelskeule trotzen den Bemühungen von Wanderern jenseits der Wege. Bergsteiger finden Herausforderungen in von Spalten gekerbten Gletschern, permanenten Schneefeldern, senkrecht abfallenden Klippen, Bergspitzen und Felsnadeln. An klaren Tagen können Sie vom North Cascades Highway einen Blick auf alpine Wunder werfen, die ganz in der Nähe liegen.

Bildunterschriften:

- Glazialer Gebirgskamm
- Alm
- Beim Wandern
- Berge im Abendlicht
- Ross Lake
- Hütte in Stehekin
- Skifahren

## North Cascades National Park

### Atemberaubend schöne Berglandschaft

North Cascades National Park beinhaltet einige der atemberaubend schönsten Berglandschaften Amerikas – hohe gekerbte Gipfel, Kämme, Hänge und unzählige in Kaskaden abfallende Wasserfälle. Wandern und Bergsteigen sind die beliebtesten Tätigkeiten im Nationalpark, dessen 204 374 ha mehr als 300 Gletscher beinhalten, das ist fast die Hälfte der Gletscher in den USA außerhalb Alaskas. Es gibt nur wenige Straßen, die in den Park führen, aber an klaren Tagen kann man vom North Cascades Visitor Center und vom North Cascades Highway bei Goodell Creek, beim Diablo Lake Overlook und an anderen Stellen in den Park sehen. Die Cascade River Road, eine 23 Meilen lange unbefestigte Straße, bietet im Sommer und Herbst Zugang zum Park und zum Beginn des Wanderwegs nach Cascade Pass.

Von vielen Wegen hat man endlose Ausblicke auf glazial geformte Täler, Gletscher und Schneefelder. Die subalpine Ruhe wird oft von Donner unterbrochen, wenn Gletschereis ins Tal stürzt. Auf Cascade Pass, den Alexander Ross wahrscheinlich überquert hat, tragen mit Blumen gesprenkelte Hänge und Wiesen zu

den spektakulären Aussichten auf die Täler des Cascade River und Stehekin River bei. Von hier, sowie von anderen Pässen und hohen Aussichtspunkten, können Sie am besten die Felskämme, Gletscher, Schneefelder, Wasserfälle und andere Merkmale der Bergwelt gegen den Himmel abgesetzt sehen.

Die meisten Wanderer kommen auf Wegen in den Nationalpark, die am North Cascades Highway beginnen. Andere kommen von Weganfängen entlang der Cascade River Road, entlang des Tals des Stehekin oder auf Wegen des Forest Service, die außerhalb des Parks beginnen. Innerhalb der drei Gebiete des National Park System wurden mehr als 1500 Pflanzenarten bestimmt, außerdem hunderte von Vögeln, Reptilien, Amphibien und tausende von Insekten. Bären, Wölfe, Pumas, Falken und Weißkopfseeadler sind nicht sehr zahlreich, aber tragen zum genetischen Reichtum dieses Gebietes bei. Viele Forscher glauben, dass die Zukunft unseres Planeten im Erhalt der biologischen Vielfalt von Gebieten wie den North Cascades liegt.

## Ross Lake National Recreation Area

### Szenischer Korridor für den North Cascades Highway

Ross Lake National Recreation Area teilt North Cascades National Park in zwei Gebiete. Innerhalb ihrer 47 350 ha liegen alle drei Seattle City Light – Projekte und der Korridor des beliebten North Cascades Highway (siehe Karte unten). Diese szenische Reiseroute über die Berge der Cascades bietet dem Reisenden viele Gelegenheiten zur Erholung. Wanderer können auf Wegen weit in den Park hineingelangen. Entlang der Straße gibt es Waldlehrpfade, Schautafeln, Auskunftseinrichtungen und Zeltplätze.

Seattle City Light gibt regelmäßige Touren der Stauwerke bei Diablo Lake und Ross Dam. Die Stauseen sind spektakuläre Wasserstraßen, die in die abgelegeneren Teile dieser drei Gebiete des National Park Service führen. Ross Lake ist 38 km lang und an seiner weitesten Stelle 3 km breit und bedeckt ungefähr 4800 ha. Diablo Lake ist 368 ha und Gorge Lake 85 ha groß. Innerhalb der Recreation Area gibt es Boote und Motorboote zu mieten, Unterkunft und Verpflegung, Treibstoff für Boote, Angelgerät, Jagd- und Angelscheine und Grundbedarf fürs Zelten.

Die einzige Bootsrampe am Ross Lake liegt am Nordende des Sees bei Hozomeen, das von einer 62 km langen unbefestigten Straße von Kanada zu erreichen ist. Zwischen Newhalem und der Grenze der Ross Lake National Recreation Area bei Bacon Creek kann man in der Mitte des Winters oft Weißkopfseeadler sehen, die sich entlang des Skagit River von Lachs ernähren.

Der North Cascades Highway ist wegen Schnee einen Teil des Jahres geschlossen. Schließungs- und Öffnungsdaten variieren und hängen vom Wetter, Lawinenrisiko und von der Schneetiefe ab, aber normalerweise sind es Mitte November und April. Achten Sie auf herabgefallene Felsen auf der Straße zu allen Jahreszeiten.

Das North Cascades Visitor Center bei Newhalem ist von Frühling bis Herbst täglich geöffnet und im Winter an Wochenenden, und bietet Informationen, Ausstellungen, audiovisuelle und von Rangern geführte Programme und kurze Wanderwege.

## Lake Chelan National Recreation Area

### Mit der Fähre in die Wildnis und Vergangenheit

Sie können nach Stehekin am oberen Ende des Lake Chelan wandern, fliegen oder mit dem Boot fahren, aber Sie können es nicht mit dem Auto erreichen. Diese Gemeinde in der Wildnis liegt ungefähr 88 km seeaufwärts von Chelan, Washington, und ist bei Wanderern, Bootsfahrern und Campern beliebt. Von überragenden Bergen umgeben, enthält das Tal des Stehekin eine reiche Geschichte an Fallenstellerei und Bergbau (beide waren kurzlebig) und Besiedelung und Erholung. Früh in diesem Jahrhundert wurde erkannt, dass die größte Bedeutung des Gebietes um Stehekin in seinen Erholungs- und landschaftlichen Werten lag. Um 1900 wurden die ersten Hotels und Sommerhütten gebaut. Die wenigen Einwohner, die ständig dort wohnten, lebten damals von Obstanbau, Holzfällerei, Reitausflügen mit Packpferden, und Tourismus.

Reisende finden Erfrischung in der Kühle und Schönheit des Rainbow Falls. Ein wenig Nostalgie umgibt die Blockhütten-Schule, die von 1928 bis 1988 benutzt wurde, und den historischen Buckner Orchard, ein Obstgarten. Während der Reisesaison können Sie im

Bus des National Park Service zu Zeltplätzen weiter nördlich im Tal fahren oder zum Ende der Straße, das im North Cascades National Park liegt. Die meisten Besucher kommen auf der Fähre von Chelan nach Stehekin. Die Reise dauert vier Stunden (während der Reisesaison gibt es auch ein schnelleres Boot). Sie bietet Aussichten auf Wohngebiete und bewirtschaftetes Land am unteren Ende des Sees, zerklüftete Küsten und Land des Forest Service in der Mitte und sechs Kilometer des Sees in der Lake Chelan National Recreation Area am oberen Ende. Von Chelan aus verkehren auch Wasserflugzeuge.

Lake Chelan, ein natürlicher See, liegt in einem von Gletschern gekerbten Trog. Mit fast 460 m Tiefe ist er einer der tiefsten Seen der USA. Der Seegrund liegt ungefähr 120 m unter dem Meeresspiegel. 1927 wurde ein Staudamm bei Chelan errichtet, der den Seespiegel um 6,4 m anhub und so die Elektrizitätsproduktion erhöhte. Stehekin bietet Unterkunft und Verpflegung, ein Postamt und Grundbedarf fürs Zelten.

### North Cascades Highway

Weißer Zahlen korrespondieren mit den „mileposts“ (grüne Meilenanzeiger) auf dem Highway zwischen Marblemount und Washington Pass.

Legende:

Zeltplatz

Waldlehrpfad

Laden

Bootsrampe

Unterkunft

Wanderweg

behindertengerecht

Ranger Station und Auskunft

Übersetzung des grünen Textes:

Gorge Creek Falls Aussichtspunkt (Aussicht auf einen Wasserfall, der in die Schlucht unter Ihnen stürzt)

Diablo Lake Aussichtspunkt (Gletschersedimente im Wasser geben dem See seine auffallend grüne Farbe)

Ross Lake Aussichtspunkt (landschaftlich schöner Ausblick auf Ross Lake gegen Norden nach Kanada)

Happy Creek Forest Walk (hier können Sie Urwald sehen, der überall in den North Cascades vor dem Beginn der Holzfällerei wuchs)

Washington Pass Aussichtspunkt (blicken Sie genau gegenüber auf die Early Winter Spires oder entlang der Osthänge der Cascades auf Gelbkiefernwälder und darunterliegende semi-aride Gebiete)

Rainy Pass (Wanderwege nach Rainy Lake und Lake Ann, Pacific Crest Trail)

## Besuchsplanung

### Auskunft

Der Nationalpark und die Recreation Areas werden vom National Park Service verwaltet. Informationen zu Einrichtungen des National Park Service und Forest Service bekommen Sie in den North Cascades Headquarters in Sedro-Woolley und in Ranger Stations und anderen Informationszentren des National Park Service oder Forest Service in Newhalem, Marblemount, Stehekin, Glacier und Chelan. Oder schreiben Sie an: Superintendent, North Cascades National Park, 2105 State Route 20, Sedro-Woolley, WA 98284, Tel. (360) 856-5700; oder besuchen Sie die North Cascades web page [www.nps.gov/noca](http://www.nps.gov/noca) im Internet.

### Unterkunft

Unterkunftsmöglichkeiten sind begrenzt und nur in den National Recreation Areas erhältlich. Mit dem Auto erreichbare Zeltplätze entlang des North Cascades Highway sind Goodell Creek, Newhalem Creek, Colonial Creek, Lone Fir und Early Winters. Reservierungen sind nicht möglich. Zeltplätze für Gruppen (Reservierungen sind vorgeschrieben) gibt es bei Goodell Creek in Ross Lake National Recreation Area, Harlequin in Lake Chelan National Recreation Area und Bridge Creek in North Cascades National Park.

### Camping-Erlaubnisse fürs Hinterland

Diese sind für alle Übernachtungen im Hinterland und für Benutzung der Boots-Zeltplätze vorgeschrieben. Dadurch wird Übervölkerung und die Zerstörung empfindlicher Berglebensräume

### Veröffentlichungen

Die gemeinnützige Northwest Interpretive Association verkauft Bücher, Karten und Broschüren in den Park Headquarters, Ranger Stations und anderen Informations-zentren. Schreiben Sie an die Northwest Interpretive Association unter der Adresse des Parks, um eine kostenlose Produktliste zu bekommen.

### Jahreszeiten und Wetter

Wege und Seen in niedrigeren Höhen sind normalerweise von Anfang April bis Mitte Oktober schneefrei. Einige höhergelegene Wege sind erst Mitte Juli schneefrei. Über 570 km unterhaltener Wege bringen Sie in den Park, in die Recreation Areas

verhindert. Bergsteiger: Schreiben Sie sich im Register ein, bevor Sie bergsteigen oder einen Aufstieg versuchen. Die meisten Unfälle entstehen, wenn erfahrene Bergsteiger empfohlene Vorsichtsmaßnahmen nicht beachten. Fragen Sie einen Ranger um Rat und nach einem Bericht zu örtlichen Verhältnissen.

**WARNUNG:** Ross Lake, Diablo Lake, Gorge Lake und Lake Chelan sind durch Schmelzwasser von Gletschern und Schneefeldern kalt. Schwimmen und andere Aktivitäten im oder auf dem Wasser können gefährlich werden und Hypothermie hervorrufen, einen rapiden Verlust an Körperwärme. Auch plötzliche Sommerstürme können zu Hypothermie führen. Bitte treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen.

### Bootsfahren

und in benachbarte Gebiete des Forest Service. Viele bieten einfache Spaziergänge in die Cascades. Es regnet mehr auf der Westseite der North Cascades als auf der Ostseite. Erwarten Sie kühleres Wetter und mehr bewölkte Tage auf der Westseite und mehr Sonne und höhere Temperaturen auf der Ostseite.

### Von Rangern geführte Programme

Genießen Sie die Waldlehrpfade und im Sommer die Abendprogramme und Spaziergänge mit einem Ranger bei den Zeltplätzen bei Colonial Creek und Newhalem Creek und in Stehekin. Fragen Sie einen Ranger nach mehr Information.

Diablo Lake hat eine Bootsrampe bei Colonial Creek Campground, Ross Lake bei Hozomeen, und Gorge Lake eine kleine Rampe nahe der Siedlung Diablo. Sie können kleine Boote vom Ross Lake Resort und von der North Cascades Stehekin Lodge mieten. Schlauchbootfahrten auf dem Skagit River beginnen bei Goodell Creek Campground und enden nahe Bacon Creek. Fragen Sie nach aktueller Information. Bootszugang nach Lake Chelan besteht in Chelan, Manson und in zwei State Parks bei First Creek und Twenty-five Mile Creek.

**Angeln** Angler werden von vielen Bächen und Seen, von denen einige einfach zu erreichen sind, in Bergen und Tälern angezogen. Sie benötigen eine Angellizenz vom Staat, und Staatsgesetze müssen befolgt werden.

## **Jagen**

Jagen ist im North Cascades National Park verboten. Fallenstellen ist im Park und in den Recreation Areas verboten. Jagen ist jedoch in Teilen der Recreation Areas zur Jagdsaison erlaubt. Sie benötigen eine Jagdlizenz vom Staat, und Staatsgesetze müssen befolgt werden.

## **Regeln und Sicherheit**

Haustiere sind im Nationalpark verboten, außer auf dem Pacific Crest National Scenic Trail, wo sie an der Leine geführt werden müssen. In den Recreation Areas sind Haustiere an der Leine erlaubt. Lagerfeuer sind nur an vorgeschriebenen Stellen erlaubt; benutzen Sie nur tote und herabgefallene Äste als Feuerholz.

Camping-Erlaubnisse fürs Hinterland (backcountry permits) sind vorgeschrieben für Übernachtungen im Hinterland und für die Benutzung von Boots-Zeltplätzen (außer auf Lake Chelan).

Behandeln Sie Wasser, das aus einer unbehandelten Quelle kommt, nach einer anerkannten Methode.

Seien Sie extrem vorsichtig außerhalb zugänglicher Gebiete; Stürze in rauhem Gelände haben schon zum Tod geführt. Überqueren Sie Flüsse ohne Brücken mit Vorsicht, besonders während der Frühlingschmelze: rutschige Flussbetten und starke Strömungen können Sie umwerfen und hinwegtragen.

## **Bären**

Gerüche von Lebensmitteln und andere Gerüche, die Sie nicht unbedingt mit Nahrung in Verbindung bringen – wie Zahnpasta – , ziehen Bären und andere wilde Tiere an. Schließen Sie Lebensmittel und damit verbundene Artikel wie Teller und Kühlboxen im Auto über Nacht oder wenn Sie nicht im Camp sind ein. Halten Sie Ihren Zeltplatz sauber und hängen sie Nahrungs- und andere geruchvolle Artikel mit genügend Abstand zum Boden auf, wenn Sie im Hinterland sind. Füttern Sie keine Tiere, auch nicht unbeabsichtigt: Halten Sie wilde Tiere wild.

Übersetzung der Rückseite (Kartenseite):

**North Cascades**

**North Cascades National Park**

**National Park Service**

**Ross Lake National Recreation Area U.S. Department of the Interior**

**Lake Chelan National Recreation Area**

**Washington**

## **North Cascades Highway**

**Zufahrt** Die North Cascades sind von Burlington im Westen und Twisp im Osten auf der Washington State Route 20, auch North Cascades Highway genannt, zu erreichen. Dies ist die "landschaftlich schönste Bergstraße in Washington". Die einzige Zufahrtsstraße nach Ross Lake ist unbefestigt und beginnt in Kanada. Nach Stehekin gibt es keine Straße; es ist nur per Boot, mit dem Wasserflugzeug aus Chelan oder auf Wanderwegen erreichbar.

**DIESE KARTE IST NICHT ZUM WANDERN GEEIGNET**